

# وتووێژى گۆڤارى ريزين (Reason) له گەل پيتر گيلبرايټ

ناماده کردنى : مايکل يانگ (Michael young)

وهگيران له نينگليزيه وه : قاسم رهيانى ستۆکھۆلم



سياسهتى دهره وهى ئه مريكا بووه له هه موو ژيانهدا. گوشار بىژ كيشانه وهى هيزه كانمان ته نيا به ره و زيادبوون ده ويا و، ده توانى هه تا هه لپژاردنى ئوقئيمبه رى داها توب بپيته شه پۆليكى مهن.

ئه تق ماوه يه كه له كورده كان نزيك بووى يان راويژركارى كورده كانى ئىراق بووى. هينديك خه ك هينديژن ئه وه ده بپيته هوى لايه نگريردنت له كورده كان، كانتيك باسى ئۆتۆنۆمى كورد يان

ته نانه ت سه ره بخۆيى ده كرده وئ، ئه وش به نرخی له ژيپيئانى ئىراقىكى يه كگرتوييه.

- من لايه نگرىبه كى زۆر له خه لكى كورد ده كم كه له ژيژر ده سه لاتداریبه تى ئىراقدا يه كجار زۆريان زه جر كيشاوه. به لام ليكده انه وهى من له سه ر بنچينه ي به رزه وه نييه كانى ئه مريكا دامه زراوه. هه ر كورديك ئاواتى سه ره بخۆييه. پارگرتنى كورده كان به پيچه وانى مه يلى خۆيان له چوارچيويه ئىراقدا، گه لاله يه كه بۆ شه رو پيكدادان و زۆلم و زۆرىي بيوچن. ئىراقىكى يه كگرتوو، له زۆك و نامسوگه ر ده بى، فيداراليسمىكى ئاوالا ده توانى جيبه جى بى. ئه گه ر وانه بى، ده بى ئه مريكا بۆ جواديه كى ئاشتيخوازه كاربا.

هينديك ده بپيژن هه ر ئىستاكى سه ركه وتوييه كى مهن له ئىراقدا هه يه كه ئه ويش ئيرانه. له گه ل ئه وه رايه هه ي، ئيران چه نه ده توانى له ئىراقدا بچيپته پيش بى ئه وه كه دژكرده وه به كى له ئاست خۆى هاندا؟ - ده زگاي ئيدارى بوش گه وره ترين دوزمنى ئيران، سه دام حوسينى سه ره و خويونكردي، هاوپه يمانى ئيرانى له به غدادا هيناره ته سه ركار. به ده سه لاتترين حزبى سياسى له ئىراقدا

قانونه به نه رتيبه ريگه ده دا كورده كان سيكوله رو زۆژئاوانوست بنو، شيعه كان حكومه تىكى ئيرانخوازيان له باشوور هه بى. ئه وه ته نيا شيوه يه كه له ولاتيكي ديموكراتيدا ئه وه بۆچوونانه ي هه تا ئه و پاده يه ليكدوون، پيك بلكيندنريته وه. به لام ئه گه ر ها توب ئىراق به يه كگرتويى نه ميپيته وه، قانونى به نه رته ي ده توانى ئه و فيداراليسمه ي هه لوه شينينيته وه، ئه و په وته تا پاده يه ك بى ئيش و ئازار بكا.

گه ليك تيورى هه بوون له ئاست ئه وه كه چۆن سه ره له داوانى سونى بتوانى له فه زايه كى ناناوه نديركاوى پوو له زيادبوون له ئىراقدا، راكيشرين، پيئوايه و حكومه تىكى نوئى ناوه ندى ئه و تواناييه ي هه بى به شيويه كى يه كلاكه ره وه بتوانى له وه مه سه له دا هه نكاو هه لينيته وه؟

- ته نيا هه ر به هوى خودى عه ره به سوننييه كانه وه ده كسرى دژ به سه ره له داوان خه بات بكردى. قانونى به نه رته ي مافى ئه وه ي بۆ دياريكردون كه حكومه تى هه ريمى و هيزى سه ربازي خۆيان هه بى. حكومه تىكى هه ريمى عه ره بى سوننى و هيزىكى سه ربازي له هه ريمه كه ياندا، له وانه يه ده توانى پشتگريبه كى تيروه سه ل وه ده ستيبني كه به نه رتى زۆريك له وه سه ره له داوانه خه بات بكا. هيزىكى سه ربازي ئىراقى وه فدار به عه ره بى سوننييه وه وه ك هيزى سه ربازي نه ته وه يى قه بول ناكردى. له وه حه وتوانه ي دوايى له ئه مريكا دا بۆ كيشانه وه به ره و پلانتيك، جموجۆل ده ستپييكردوه. گوشار بىژ كه مكرده وهى ژماره ي هيزه كانى پوو له زۆربوون دايه. پيئواي ئه و جموجۆله ياره ميده رى خۆياراستن له شه ريكي چه شنى بۆسنى بى، له به ر ئه وه كه ته و قانونه زۆريك له مه سه له كانى وه كۆنترۆلى نه وت، داها توبى كه ركوك و ده سه لاتي ناوه ند كه ده كرى به شه پرى ناوه خۆ ته واوبى، چاره سه رده كا. خه لكى ئىراق به ها ي هاوپه شيان نييه و، يان هه روها ئاره زووى پيكه وه ژيان له چوارچيويه ولاتيكا ناكه ن. ئه و

به تيكرابى هه ر به ليستى هاوپه يمانى كورده كان ده نگه ده ن و، شيعه كانيش به حزيه ئايينييه كان. له ژانويه ي رابردودا عه ره به سوننييه كان به ده نگه دان ناسنامه ي خۆيان ده ربرى كه ئىستاكى زۆر كه س پيئانوايه كارىكى هه له بووه. ئه وان ئىستاكى ده خوازن ده نگ به حزيه سوننييه كان به دن و، به تايبه ت به وانه ي كه گرديراوى پزىمى سوننى پيشوون.

له هه مان كاتيشدا، ئه ياد عه لوى سه رۆك وه زيرانى پيشووو، ئه حمه د چه له بى ده يانه ويى ده نكي ئه و عه ره به سيكوله ر و، ئه و شيعه ئايينيانه ي كه له پزىمى لاوازي ئىستاكى دلسارد بوونه ته وه، بۆ لاي خۆيان راكيشن. عه لوى، چه له بى و كۆمونيسته كان ته نيا حزيانتيك كه ئىراقين، به و مانايه ي كه ده خوازن كه ليئنى ئىوان شيعه و سوننى پريكه نه وه به لام، ئه وان له كورده ستاندا هيج پشتيوانتيكان نييه.

هوك كه سنيك باست كردوه كه سئ گروويى دانيشتووى ئىراق، عه ره بى سوننى، شيعه و كورد، له شيويه ولاتيكي نويدارپژاودا به ريگه ي جياوازي خۆيان بپژن، پيئوايه ئه و قانونه به نه رتيبه نوئيه چاره سه رى ئه و په وته به شيويه يه كى ئاشتيانه سوگه رده كا، يان وه بۆسنى ئاكامه كه ي ده گاته ليكترانتيكى توند شيوه؟

- ئه گه ر بيئو ئىراق ليكبرتاژى، به هوى ئه و قانونه به نه رتيبه نوئيه نابى، كه زۆر به هاسانى ئه وه ي سه له ماندوه هه ر ئىستاكى ئه و ليكترانانه ها تۆته ئازاره و، سه تروكتوريش بۆ خه لكى ئىراق ده خاته روو كه پيكه وه هاوژيان بن. من پيئوايه قانونى به نه رته ي ده توانى ياره ميده رى خۆياراستن له شه ريكي چه شنى بۆسنى بى، له به ر ئه وه كه ته و قانونه زۆريك له مه سه له كانى وه كۆنترۆلى نه وت، داها توبى كه ركوك و ده سه لاتي ناوه ند كه ده كرى به شه پرى ناوه خۆ ته واوبى، چاره سه رده كا. خه لكى ئىراق به ها ي هاوپه شيان نييه و، يان هه روها ئاره زووى پيكه وه ژيان له چوارچيويه ولاتيكا ناكه ن. ئه و

بيتر گيلبرايټ: من لايه نگرىبه كى زۆر له خه لكى كورد ده كم كه له ژيژر ده سه لاتداریبه تى ئىراقدا يه كجار زۆريان زه بر كيشاوه. به لام ليكده انه وهى من له سه ر بنچينه ي به رزه وه ندييه كانى ئه مريكا دامه زراوه. هه ر كورديك ئاواتى سه ره بخۆييه. راگرتنى كورده كان به پيچه وانه ي مه يلى خۆيان له چوارچيويه ئىراقدا، گه لاله يه ك بۆ شه رو پيكدادان و زۆلم و زۆرىي بيوچان.

له گه ل ئه وه ي كه ده زگاي ئيدارى بوش له ئاست نيشاندانى ده ورى ئه مريكا له ئيران له گه ل ديرونگييه كى پوو له زياد بووندا پوه يه روو ده بپيته وه، په خنه گرانى به گويزه ي هيلئى سياسى حيزى، هه وليانداوه ريگا يه ك بۆ هاوساكردى توندوتيزى بدۆزنه وه و، ده ورى ئه مريكا له ئىراقدا سه ره له نوئ وه سلف بكه نه وه. له لايه ن ديموكراته كانه وه پيتر گيلبرايټ ده وريكى گه وره ي له خولقاندنى په زامه ندييه كى گشتى ديوه.

پيتر گيلبرايټ بالويزى پيشووى ئه مريكا بوو له ولاتي كورؤفات كه، هه روها له مه سه له ي ته يمورى پۆژه له تيشدا به قوولى تيكه لاو بوو. گيلبرايټ كاتييك نيويانگى له ئاست مه سه له ي ئىراق ده ركرد كه وه ك پايه به رزترين راويژركارى كۆميه ي كاروبارى ده ره وه ي ئه نجومه نى سه ناي ئه مريكا له سالانى ١٠٧٩ وه هه تا ١٩٩٢، كارى ده كرد. له مه وداي ئه و قوناغه دا گه ليك راپۆرتى له ئاست شه رى ئيران و ئىراق و، ئاست ئاكارى تاوانبارانه ي رژيمى ئىراق دژى كورده كان بلاوكرده وه. گيلبرايټ، ئىستاكى خه ريكي نووسينى كتبيپيكه له ئاست ئىراقدا.

پيئوايه چ شتيك له ئىراق پوویدا پاش ئه وه ي كه له مانگى ديسيمبردا به گويزه ي قانونى به نه رته ي نوئ، هه لپژاردن ده ستيپيده كا؟

- ئاكامه كانى هه لپژاردنى ديسيمبر له وانه يه وه ك هه لپژاردنه كى مانگى ژانويه ي رابوردوو بچى. خه لكى ئىراق به گويزه ي ناسنامه ي په گه زى يان ئايينى خۆيان ده نگه ده ن و، زۆر خه لكىكى كم هه يه كه وه ك ئىراقى ده ننگبه دن. كورده كان ديسانيش

## پروسه ي هه لپژاردن بۆ تاكى كورد له نيوان مافو ئه ركى ره هادا

جه بار عه بدولا ميرزا رۆسته مى

ساردیان نه کاته وه چونکه شتیکی گرنگ به رامبه رمان هه يه كه ناكرئ نه يبينن ئه ويش ئه وه يه كه توى كورد ده نگ ناده يت واته بۆشاييه كت له ليستی ميلله ته كه ي خۆت دروست كردو بۆشاييه كى لايه نى عه ره بيت پيكردوه ئه وه جگه له وه ي ئه گه ر پرسيار بکه چن هيزيک به ديلی لايه نه كوردستانيه كانه؟ چه غه فرى يان عه لوى يان هيزه سوننييه كانى عيراق؟ ئايا له واندا گه وره ترين و نمونه يترين جۆرى گه نده لى ده رنه كه وتوه له ماوه ي ئه و فه رمانه واييه ي خۆياندا؟ ئه ي چيان بۆ خوشگوزهرانى خه لكى عيراق كرد؟ من ئاليئم بۆ كورد چونکه ئاشكرايه جگه له پيلان گيران و پياده كردنى سياسه تى شۆقئنيانه به رامبه ر به كوردو كوردستان پرسسه له واسراوه كانى كه ركوك و باقى مه سه له گرنگه كان هيجى تريان ئه نجام نه داوه و چاره وپش ناكرئت له ناو هيزه عيراقيه كاندا له وان باشتر په يدابييت. بۆيه كورد كه گوشتمانيش بخوات ئيسقانمان ئاشكئنييت، كه واته باشترين ريگا و چاره سه ر ده نگدا نمانه به ليستى كوردستان و پاراستنى يه كيه تى پريزه كانى خه لك و لايه نه كانى كوردستانه.

شيوه كاردن و ئاراسته يه له وه هيزانه دا بوونى نييه، به لام كه به شدارن و به ئه نجامى ده گه يه نن ته نها له پيئوا به ديه يئانى ئامانجه ناسيؤناليزمه مه زه به بكان. بۆيه له م پروسه ي هه لپژاردنه ي ناوه راستى ئه م مانگه خه لك و هه ريمى كوردستان و ته واوى ده سه كه وته كان به سه تراهه ته وه به گه روه ي هه لپژاردن و ئه نجامه كۆتاييه كانى، ئه گه ر باسكى هيزى كورد له په رله مان به ياده يه ك لاوازي كه بوارى دوو له سه ر سئى ناو هۆلى په رله مانى عيراق بۆ لايه نى عه ره بى به گشتى بره خسى ئه وا بيگومان بۆ چوار سالى ئاينده شتيكى دلخۆشكهرى ئه وتو بۆ گه لى كورد ناميپيته وه كه دلئى به چوارچيويه عيراقوه بميپيته وه له وه حاله ته دا پيشبيني كه وتنه وه ي نۆخىكى ناهه موار ده كريت بۆ عيراق به گشتى بۆ كوردستان به تايبه تى.

كه واته ده نگدان بۆ تاكه تاكه ي كورد له سنورى مافى ياسايى و سياسيه يوه ده چيته سنورى ئه ركى ره ها چونکه چاره نووسى ده سه كوت و بونى كيان و ئاينده ي ولات و كۆمه لگا و خيزان تاكى كوردى ديارى ده كات بۆيه پيويسته هه ر تاكيك ده نگ بدات به ليستى كوردستان و، له م كاته دا هه ندئ خالى لاوازو مه سه له ي گه نده لئى

خستبپته پوو، كه له هه مان كاتدا چاره سه ريشى پيئى بۆيان، ئه وا سه ركه وتوترده بى. ئه م شيوازه له ئه وروپا و زۆژاواو هه ندئ ولاتانى ئاسيادا به پروونى پياده ده كسرى هه مووشمان ده رنه نجامه ئيجابيه كه يمان له به رچاوه، كه له راستيدا ئه مه له لايه نه تندروستى يه كه ي پروسه ي هه لپژاردن و پرسى ديموكراسيه كه پيويسته ئاراسته ي ديموكراسى و پروسه ي هه لپژاردن له هه ر ولاتيكي تر كه تازه هه نكاوى به ره و ئه و هه لومره جه ناوه به و ئاقاره دا ببردئ.

دياره عيراق ئيستا له سه روپه ندى تاقيركردنه وه ي قوناغه سه ره تاييه كانى پرسى ديموكراسى و پروسه ي هه لپژاردن دايه و ئه م قوناغه ي نامۆ قورسو ئه ستمه، چونکه ديمان سالى ته مه نى به پيچه وانه ي ئه م حاله ته بردۆته سه ر ئه وه جگه له وه ي هيزه سه ركييه سوننى و شيعيه كانى عيراق ئيستا له لايه ك گه رۆده ي ناسيؤناليزمى عه ره بى و له لايه كى تروه هه پانه د به چوارچيويه كى كۆنكرتئى مه زه به يى كه له و دوو حاله ته دا هه زمى كردنى پرسى ديموكراسى و پروسه ي هه لپژاردن، ئه ستمه و تا پاده يه ك مه حاليشه، چونکه له بنچينه وه باوه رپوون به

له م قوناغى هاوچه رখে ي ژياندا سيسه تهمى ديموكراسى وه ك ده ركه وته يه كى بايه خدار پۆلى ئاشتى و ئاوه دانكردينه وه و گه شه كردنى، زۆربه ي بواره كانى ژيان ده بينئى و له ئه وروپا و ولاته ديموكراسيه كاندان. سيسه تهمى به رقه رارى ديموكراسى ته وا بازى به و كۆمه لگايانه داوه كردويه تيه نمونه ي پيشكه وتنى ژيارى و كۆمه لايه تى و سياسى و ئابورى و پيشه سازى كه ئه مه ش پيشينه يه كى ميژوى دريژو ئه زمونتيكى به رچاوى خۆى هه يه.

دياره پروسه ي هه لپژاردنيش به رۆخى سيسه تهمى ديموكراسى و يه كى بنچينه يى و سه ره كى ئه و سيسه تهمه ده ژمي ردى بۆيه چه ند پرۆسه ي هه لپژاردن ميكانيزمى و سه ركه وتوبى ئالوگۆبرى به ده سه لاته كان بكاو له ئه ساسه وه خودى كيبركيان له نيوان ركه به ره كاندا كه له پيئوا گه يشتنى به ده سه لات يان به ده سه تپيائى زۆرترين ده نكي جه ماوه رو كورسى په رله مان به ئه نجام، ده گه يه نن كيبركيه كى مه نتقيانه و به هادار و پرۆژه ي نوئى خزمه تگوزارى و پيشكه وتنى كۆمه لايه تى و سياسى و زانستى و ژينگو بواره كانى ترى ژيانمان پيئى كه جيايئ له ده سه لاتي پيشترو خاله لاوازه كان و كه مو كورپه كانى پيش خۆى به شيوازيكى زانستiane

له وه شه په ١٥ ساله يه ي دژى پ.ك.ك. به پيويه برددوه، دژوارتر ده بئى. ئه وه ش ئاكامه كه ي ده بپيته شه رمه زاركردنكي نيونه ته وه يى و له وانه شه ئابلۆقه ي ئابورى. هيزشكردن بۆ سه ر ئىراق هه روها به ختى توركي بۆ ئه دامبوون له يه كيتى ئوروپا ده فه وتيئى. گه ليك خه لك ئيستاكى وه ك حكومه تىكى دۆست چاو له كورده ستان ده كه ن كه هاوبه شه له گه ل دابونه ريتى سيكوله رى، ئاقارى رۆژئاوايى و ديموكراتيكى توركيان. كورده ستان سه پريكه دژى حكومه تىكى ئيسلامى له ئىراقى عه ره بدا. هه لوى توركي بۆ دروستكردنى پيئوه ندييه كى قورسو و قسايم له گه ل حكومه تى كورده ستان، كارپه گه رى توركي به كجار زۆتر ده كا له چاره وه لوئىستىكى كه له سه ر بناخه ي هه ره شه دامه زرابئ.

له نيوان ديموكراته كاندا وه ك ده نكيك له سياسه تى ئىراقدا گوپرايه لئى تۆن، چ رينويينييه كت بۆ برياده رانى ناو حزب هه يه؟

- ديموكراته كان له به رانه ر ريبازى سه رنه كه وتوى بو شدا پيويستيان به ده ستنيشانكردنى ئالترناتيفتيكى پوون هه يه، ئه وان نابئ ته نيا هه ر په خنه بگرن. ستراتيزى بوش له سه ر بنچينه ي خه يال و خۆشباوه رى دامه زراوه، سياسه تى ديموكراته كان ده بئ واقيعى بئ.

خالى دستييك ئه وه يه، دان به ودا بئرى كه ئىراق هه لوه شاهه و، جا دوايه خه ريكى جيبه جى كردنى به شه كانى قانونى بئ. هم كورده ستان و هه ميش باشوورى ئىراق سه قامگيرن و، هيج حه وجئ ناكا هيزه سه ربازيه كانى هاوپه يمانان له وينده رى رابگيرن.

ئه مريكا ده بئ جيبى خۆى له به شى عه ره به سوننييه كان كه مكا ته وه و، هيزىكى سه ربازيى عه ره بى سوننى دروستبكا كه خوازياره و ده توانئ دژى سه ره له دان كاربا. ئه مريكا ناتوانئ به ته واوى خۆى له ئىراق كيشيته وه، به هوى ئه و مترسييه كه ئيرۆسيه ته سار بۆ دارشتنى هيزشه كانيان بۆ سه ر

ده ره وه ي ئىراق له ناوچه ي عه ره به سوننييه كان كه ك و ره ده گرن. به لام ئيمه ده توانين خيرا هيزه كانى خۇمان كه مكه ينه وه و، هيزيک له كورده ستان بيلينه وه كه ته نيا به شيكى ئىراقه، ئيمه به خيتره اتن ده كا. هه روها ئيمه پيويستمانه كه ديپلوماسيه كه مان له پيئانو كاركردن بۆ چاره سه ركردى هينديك مه سه له، وه ك مه سه له ي كه ركوك، به هيزتر بکه ين كه ده توانئ شه رى ناوه خۆ له ئىراق خه ستر بكا. ئايا ئه وپۆ بارودۆخى ئىراق باشتره له و كانه ي كه له ژيژر حوكمى سه دام حوسين دا بوو؟

- به لئى ئه وه گرپنگه كه له بيرمان بئ پزىمى سه دام چه ند تاوانبار بوو. چونكو ئىراق ئه وپۆ ئازاده، توندوتيزى هه موو كاتيک هه واله كانى داگر كردوه. به لام له ٣٥ ساله ي دواييدا، سه دام و ده ستوپيئوه نده كانى پتر له ٥٠٠،٠٠٠ ئىراقيان كوشت له حاليكدا جيهان زۆر كه مى له و باره وه ده زانى و، به داخه وه هه ر نا گرپنگ مايه وه.

له كۆتاييدا، ئايا بپوات به وه هه يه كه ولاتانى عه ره بى بيئ و چاره سه رپيه كى بيلايه نانه بۆ قه يرانى ئىراق بدۆزنه وه؟ ئه گه رنا، له كوئ عه ره به كان دپنه ناو چه شنه چاره سه رپيه ك؟

- له ناو ئىراقدا، ده وسپيه ي جيهانى عه ره ب به هوى بيده نكي پيشوويان له ئاست كوشترو برينى شيعه و كورده كان به ده ست سه دام حوسين، پيس بووه. كورد و شيعه يه كى زۆر پيئانوايه كۆنه رانسى عه ره ب پشتگيرى له سوننييه كان ده كاو، له وه ي دواهش بۆ ولاتانى عه ره بى زۆر دئوار ده بئ به سه ر ميرانى ره شبنبيدا زالبن. كۆنه رانسى ئاشتنى ئه و دوايانه ي قاهره، يه كم هه نكاوى بايانه. باشترين كارىكى ولاتانى عه ره بى بتوان بيكه ن، له وانه يه هيزىكى عه ره بى سوننى رابهيئن كه بتوانئ دژى تيژويستان كاربا.